

## **Zmluva o poskytovaní služieb nezávislého účtovníka**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov postupom podľa § 9 ods. 9 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

### **1. Objednávateľ:**

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**  
Sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
Zastúpený: doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor  
IČO: 00 603 481  
IČ DPH: nie je platcom DPH  
DIČ: 2020373596  
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.  
Číslo účtu: IBAN SK377500000000025829413  
(ďalej len „**Objednávateľ**“)

### **2. Poskytovateľ:**

Názov: **Deloitte Audit s.r.o.**  
Sídlo: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava  
Zastúpený: Zuzana Letková, konateľka  
IČO: 31 343 414  
IČ DPH: SK2020325516  
DIČ: 2020325516  
Bankové spojenie: ING BANK NV, pobočka zahraničnej banky  
Číslo účtu: IBAN SK40730000000018113  
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4444/B  
Audítorská licencia č. 14  
(ďalej len „**Audítor**“)

za nasledovných, zmluvnými stranami dohodnutých podmienok:

## **Článok I Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je záväzok audítora vykonať pre objednávateľa (ďalej aj ako „účtovná jednotka“) previerku individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31.12.2013 v súlade s Medzinárodným štandardom pre zákazky na preverenie (ISRE 2400) a overenie súladu hospodárenia mesta s ostatnými finančnými prostriedkami mesta, stav a vývoj dlhu a dodržiavanie pravidiel používania návratných zdrojov financovania v súlade so zákonom č. 583/2004 o rozpočtových pravidlách, platných v SR pre územnú samosprávu v znení neskorších predpisov.

## Článok II

### Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do okamihu riadneho splnenia predmetu zmluvy oboma zmluvnými stranami. Predpokladaný termín odovzdania správy nezávislého účtovníka o previerky individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31.12.2013 je 24.06.2014.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká, podľa toho čo nastane skôr:
  - a) riadnym splnením povinnosti vyplývajúcich zo zmluvy oboma zmluvnými stranami
  - b) uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná,
  - c) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
  - d) jednostranným odstúpením v súlade s touto zmluvou a/alebo s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Účtovná jednotka a audítor sú oprávnení odstúpiť od zmluvy v prípade, ak niektorá zo zmluvných strán poruší dohodnuté zmluvné povinnosti a v lehote určenej v písomnej výzve, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 dní, nezjedná nápravu. Účinky odstúpenia nastanú dňom, keď prejav vôle jednej zmluvnej strany o odstúpení bude doručený druhej zmluvnej strane. Audítor je takisto oprávnený od zmluvy odstúpiť s okamžitým účinkom na základe písomného oznámenia doručeného účtovnej jednotke, ak zistí, že sa zmenili okolnosti, ktoré predstavujú na strane audítora prekážku vo výkone auditu alebo podľa ktorých by vykonanie auditu bolo v rozpore so zákonom alebo ISA.
4. S výnimkou prípadu, keď sa zmluva predčasne ukončuje z dôvodu porušenia povinností audítora vyplývajúcich mu z tejto zmluvy, má audítor právo na úhradu ceny, ktorá zodpovedá rozsahu prác riadne vykonaných audítorom až do dňa ukončenia platnosti zmluvy.

## Článok III

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Audítor sa zaväzuje:
  - a) vykonať previerku v súlade s Medzinárodným štandardom pre zákazky na preverenie (ISRE 2400),
  - b) vykonať previerku individuálnej účtovnej závierky, pričom výkon previerky sa začne v júni 2014,
  - c) predložiť účtovnej jednotke správu nezávislého účtovníka o previerke individuálnej účtovnej závierky zostavenej podľa slovenských účtovných postupov a overení súladu hospodárenia mesta s ostatnými finančnými prostriedkami mesta, stave a vývoji dlhu a dodržiavania pravidiel používania návratných zdrojov financovania najneskôr do 24.6.2014 v slovenskom jazyku.
  - d) bezodkladne informovať účtovnú jednotku v prípade, že predložené finančné výkazy nie sú v súlade s platnými účtovnými štandardami,
  - e) pri plnení povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy konať nezávisle,
  - f) vykonať previerku osobne, pričom je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy tretie osoby, pokiaľ je to nevyhnutné za účelom kontroly kvality previerky v súlade s ISA. Tým nie je dotknutá zodpovednosť audítora za splnenie predmetu tejto zmluvy.,
  - g) určiť druh a rozsah použitých audítorských postupov tak, aby boli v súlade s platnými právnymi predpismi a zo všeobecne akceptovanými medzinárodnými audítorskými štandardmi,
  - h) bezodkladne informovať účtovnú jednotku o zistenom podvode, o porušení právnych predpisov, o slabej stránke systému, o prípadných iných nepriaznivých zisteniach v systéme a odhadnúť ich dopad,

- i) prerokovať s účtovnou jednotkou všetky chyby a nedostatky zistené počas previerky účtovných systémov a poskytnúť vhodné odporúčania na ich odstránenie.
2. Účtovná jednotka sa zaväzuje:
- a) poskytnúť audítorovi potrebnú súčinnosť na vykonanie previerky,
  - b) poskytnúť audítorovi na požiadanie všetky dokumenty a informácie, ktoré sú potrebné na vykonanie previerky, vrátane kompletných účtovných záznamov, dokladov o registrácii, zápisníc z rokovaní, memoránd, prehlásení, korešpondencie, dokladov, zmlúv a iných informácií a vysvetlení a zabezpečiť splnenie tejto povinnosti zo strany všetkých subjektov, zahrnutých do konsolidovaného celku,
  - c) viesť správne účtovné záznamy, ktoré v akomkoľvek časovom okamihu s primeranou presnosťou vyjadrujú finančnú pozíciu,
  - d) vypracovať finančné výkazy podľa platných právnych predpisov a všeobecne akceptovaných účtovných štandardov, pričom pri vypracovaní finančných výkazov je účtovná jednotka povinná zvoliť vhodnú účtovnú politiku a dôsledne ju aplikovať, pričom v prípade, že vo finančných výkazoch boli zistené materiálne odchýlky písomne prehlásiť, že dodržiava aplikovateľnú účtovnú politiku.

#### **Článok IV** **Osobitné ustanovenia**

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať všetky činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy.  
Kontaktnou osobou za účtovnú jednotku je Ing. Boris Kotes  
Kontaktnou osobou za audítora je Jozef Hýbl
2. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu navzájom si oznamovať všetky informácie, ktoré by mohli mať vplyv na riadne plnenie tejto zmluvy.
3. Audítora je zodpovedný za škody, ktoré účtovná jednotka utrpela v dôsledku neodborného výkonu niektorej z povinností audítora v rozsahu podľa ustanovenia § 25 ods. 3 zákona o audítoroch.
4. Audítora nezodpovedá za prípadnú stratu a škodu, ktorá vznikla na základe toho, že účtovná jednotka nesplnila, čiastočne nesplnila alebo splnila s omeškaním svoje povinnosti a/alebo ich zanedbala.
5. V prípade, že počas trvania auditu boli audítorovi účtovnou jednotkou poskytnuté dokumenty, po skončení previerky je povinný ich vrátiť účtovnej jednotke, okrem prípadu keď je audítora v súlade s príslušnými právne predpismi povinný tieto dokumenty archivovať alebo ak sa strany nedohodnú inak. Pre vylúčenie pochybností, dokumenty a informácie týkajúce sa auditu, ktoré tvoria audítorskú dokumentáciu v zmysle § 20 zákona o audítoroch, zostávajú vo vlastníctve audítora.
6. V zmysle platných právnych predpisov audítora uchováva dokumentáciu súvisiacu s previerkou počas doby (10) rokov od skončenia previerky. Po uplynutí tejto doby, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, dokumenty budú zničené bez toho, aby účtovná jednotka bola o tom informovaná.
7. Účtovná jednotka nesmie zverejniť informácie, ktoré audítora neoveril, takým spôsobom, na základe ktorého by sa ich príjemca mohol domnievať, že ich audítora overil. Účtovná jednotka nie je oprávnená použiť meno audítora, jeho správy alebo ich časti na iný účel než je dohodnutý v zmluve alebo ktorý vyplýva z príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky.

## **Článok V**

### **Odmena a platobné podmienky**

1. Zmluvné strany sa v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli na odmene pre audítora takto:
  - za previerku individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31.12.2013 odmenu vo výške 22.800,- EUR (slovom dvadsaťdva tisíc osemsto EUR).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena uvedená v ods. 1 tohto článku môže byť v prípade omeškania, príp. iných neočakávaných nepriaznivých okolností na strane účtovnej jednotky na základe vzájomnej dohody zvýšená.
3. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade odmeny takto:
  - a) v deň zahájenia previerky audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 30% z dohodnutej odmeny podľa ods. 1 tohto článku,
  - b) v deň ukončenia previerky audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 60% z dohodnutej odmeny podľa ods. 1 tohto článku,
  - c) v deň predloženia správy nezávislého účtovníka podľa článku III bod 1 tejto zmluvy, audítorovi vznikne nárok na vystavenie faktúry vo výške 10% z dohodnutej odmeny podľa ods. 1 tohto článku.
4. Úhrada odmeny sa uskutoční formou prevodu na bankový účet audítora. Bezhotovostný platobný styk sa uskutočňuje prostredníctvom finančného ústavu účtovnej jednotky na základe faktúry, ktorej splatnosť je dohodnutá v lehote do (60) dní odo dňa doručenia faktúry účtovnej jednotke.
5. Faktúra musí spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, účtovná jednotka je oprávnená ju vrátiť a audítor je povinný faktúru podľa charakteru nedostatku opraviť, doplniť alebo vystaviť novú. V takomto prípade sa preruší lehota jej splatnosti a nová začne plynúť prevzatím nového, resp. upraveného daňového dokladu.

## **Článok VI**

### **Zmluvné pokuty a úroky z omeškania**

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvných pokutách:
  - a) ak audítor nesplní svoj záväzok podľa článku III ods. 1 písm. a), b), c), d), je účtovná jednotka oprávnená uplatniť si nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dohodnutej odmeny za každý deň omeškania,
  - b) ak je účtovná jednotka v omeškaní so splnením peňažného záväzku, alebo jej časti, je audítor oprávnený si uplatniť úroky z omeškania vo výške 0,05% z nezaplatennej sumy za každý deň meškania.
2. Ustanovením o zmluvnej pokute nie je dotknutý prípadný nárok na náhradu škody, ktorá vznikne niektorej zo zmluvných strán porušením dohodnutých zmluvných povinností vo výške prevyšujúcej sumu zaplatenej zmluvnej pokuty.

## **Článok VII**

### **Ochrana informácií**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o získaných dôverných informáciách a obchodnom tajomstve, ktoré si poskytnú v súvislosti s touto zmluvou a budú označené ako dôverné informácie alebo obchodné tajomstvo, a to najmä informácie ekonomickej, technologickej, obchodnej a tvorivej povahy, interné postupy, stratégie, informácie o zákazníkoch, plány a návrhy, špecifikácie, poskytnuté v písomnej, elektronickej, ústnej alebo inej forme. Záväzok mlčanlivosti zostáva v platnosti aj po zmene alebo ukončení tejto

zmluvy, a to po celú dobu, kedy je jeho porušenie schopné spôsobiť škodu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú so získanými dôvernými informáciami a obchodným tajomstvom nakladať tak, aby nedošlo k ich zverejneniu, sprístupneniu alebo poskytnutiu neoprávneným osobám alebo ich úniku, a to aj z nedbanlivosti s výnimkou prípadov, keď sa zverejnenie alebo sprístupnenie dôverných informácií ktoroukoľvek zmluvnou stranou vyžaduje na základe zákona. Zmluvné strany sa dohodli, že audítor je oprávnený sprístupniť dôverné informácie tretím stranám, ktoré poverí plnením tejto zmluvy, ktoré sú zaviazané obdobným záväzkom mlčanlivosti, pričom zodpovednosť audítora za plnenie podmienok tejto zmluvy týmto nie je nijakým spôsobom dotknutá.

### **Článok VIII** **Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení ako aj príslušnými ustanoveniami zákona o audítoroch, Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba písomnými dodatkami po dohode obidvoch zmluvných strán.
3. Zmluva sa vyhotovuje v šiestich (6) vyhotoveniach s platnosťou originálu, pričom objednávateľ obdrží štyri (4) vyhotovenia a audítor dve (2).
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Príloha č. 1 Návrh plnenia kritérií

Príloha č. 2 Opis predmetu zákazky

V Bratislave dňa 20.6.2014

V Bratislave dňa 20.6.2014

Za objednávateľa:

Za poskytovateľa:

Za hlavné mesto SR Bratislavu:

Za Deloitte Audit s.r.o.:

.....  
Milan Ftáčnik, v.r.  
primátor

.....  
Zuzana Letková, v.r.  
konateľ

**Návrh na plnenie kritérií**

**Uchádzač:** Deloitte Audit s.r.o.  
**Sídlo:** Digital Park II, Einsteinova 23  
 851 01 Bratislava  
**Meno a priezvisko kontaktnej osoby:** Jozef Hýbl  
**Email:**  
**Tel:**

**Predmet ponuky:** „„Previerka individuálnej ročnej účtovnej závierky Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy za rok končiaci sa 31.12.2013““

**Cenová kalkulácia:**

1	2	3	4	5
Č. p.	Názov položky	cena bez DPH	DPH 20 %	cena spolu
1	Previerka ročnej účtovnej závierky	19 000.00	3 800.00	22 800.00
	<b>Cena celkom</b>			<b>22 800.00</b>

Ceny sa stanovujú v eurách a zaokrúhľujú sa na dve desatinné miesta.

podpis uchádzača

Ing. Zuzana Letková  
konateľ

*Ak subjekt nie je platcom DPH, upozorní na danú skutočnosť uvedením „nie som platcom DPH“*

**Opis predmetu zákazky**

Previerka individuálnej účtovnej závierky mesta za rok končiaci sa 31. decembra 2013 v súlade s Medzinárodným štandardom pre zákazky na preverenie (ISRE 2400) a overenie súladu hospodárenia mesta s ostatnými finančnými prostriedkami mesta, stav a vývoj dlhu a dodržiavanie pravidiel používania návratných zdrojov financovania v súlade so zákonom č. 583/2004 o rozpočtových pravidlách, platných v SR pre územnú samosprávu v znení neskorších predpisov.

**Pozn.** Predmetom verejného obstarávania nie sú obchodné spoločnosti, ktorých zriaďovateľ je mesto (má v nich rozhodujúci vplyv) a majú povinnosť auditu podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Ich účtovné závierky sú auditované iným audítorm.